

TABLE DES MATIÈRES

Présentation	7
Introduction, par Michel Jeanneret	11
I - PARAPHRASE ET EXÉGÈSE	
La paraphrase biblique entre belles fidèles et laides infidèles, par Max Engammare	19
Les « paraphrases » pédagogiques de Lefèvre d'Étaples, par Guy Bedouelle	37
La théorie du genre de la paraphrase selon Erasme, par Jean-François Cottier	45
La paraphrase érasmienne du discours de Paul à l'Aréopage, par Daniel Ménager	59
Grammaire, principes exégétiques et humanisme chrétien dans le commentaire d'Erasme au psaume I « <i>Beatus vir</i> », par Jean-Claude Margolin	71
<i>Paraphrastes perversus depravator</i> : les censures de Noël Beda contre les paraphrases d'Erasme sur les quatre Évangiles, par Noëlle Balley	93
II - PARAPHRASE ET LITTÉRATURE	
Les paraphrases littéraires : imitation ou explication ? par Christophe Bourgeois	115
La paraphrase biblique comme exercice rhétorique de <i>variatio</i> et d' <i>iteratio</i> dans « Le Dernier Jugement » de Chassignet, par Michele Mastroianni	133
Sur quelques paraphrases françaises et latines de la Genèse par Scévole de Sainte-Marthe, par Jean Brunel	157
« Maintenant moi, Jérémie » : de l'exposition de Jérémie à l'exploitation de Jérémie, par Samuel Junod	171
Réformes de l'Écclésiaste, entre rimes et raisons, par Véronique Ferrer	191
Paraphrase, autorité et altérité : Godeau interprète de saint Paul, par Anne Mantero	207

III - LA PARAPHRASE DE PSAUME

Présentation de la <i>Bibliographie des psaumes imprimés en vers français</i> , par Jean-Michel Noailly	225
Traduction et connivence : Marot, paraphraste évangélique des psaumes de David, par Isabelle Garnier-Mathez	241
Les traductions en vers du psaume 84 entre 1542 et 1562, par Eliane Engelhard	265
Les oraisons méditatives catholiques sur les pénitentiaux : la paraphrase au service de la vie spirituelle, par Bruno Petey-Girard	289
Paraphrastes ou réviseurs ? Les poètes protestants face au psautier sous le régime de l'édit de Nantes (1598-1685), par Julien Gœury	301
Une préface singulière au psautier huguenot : <i>Le Voyage de Beth-el</i> de Jean de Focquembergues, par Inès Kirschleger	321
Comment se tenir sur un fleuve ? Paraphrase et exégèse du <i>Super flumina Babylonis</i> au XVII ^e siècle, par Christian Belin	343
Le psautier de Racan, laboratoire des formes et terrain polémique, par Stéphane Macé	359

IV - PARAPHRASE ET MUSIQUE

Les paraphrases de psaumes de Baïf, La Noue et d'Aubigné, mises en musique par Claude Le Jeune (1606) : regards croisés du musicologue et du littéraire, par Isabelle His et Jean Vignes	377
Les paraphrases d'un poète musicien : la Bible dans les <i>Cantiques spirituels</i> de Charles de Courbes (1622), par Marc Desmet	415
Entre prière et concert : les <i>Psaumes à plusieurs parties</i> (ca 1710) de Pierre-César Abeille, par Thierry Favier	431
Conclusions, par Jean Vignes	461
Bibliographie sélective	471
<i>Index nominum</i>	481